

rior como interior que la llevo al ostracismo y a una vida colmada de vicisitudes personales. La cristalización de los elementos del antiguo Oriente, de la tradición del

eficiente de símbolos, el ocultismo, la ambigüedad y la oscuridad del simbolismo, proclamando la necesidad de un lenguaje poético de significados exactos, de imágenes cla-

de máxima elevación, es decir, en su claridad extrema. En ese sentido, a pesar del dolor de sus versos, el sol siempre aparece como contrapunto positivo, quizás el único,

en espera que nazca esta "otra". Una poeta imprescindible para aquellos que suelen oír la música de los violines, incluso en el más puro silencio. |

## Poesía

# Lo complicado de la sencillez

LAURA FERRERO

En 1996 Wislawa Szymborska (Bnin, Polonia, 1923) era para nosotros poco más que un nombre difícil de pronunciar. El 3 de octubre de ese mismo año la Academia Sueca concedió el Nobel de Literatura a esta mujer y desde entonces su nombre ha dejado de ser un trabalenguas y su obra ha sido traducida en nuestro país, teniendo incluso sus cinco minutos de gloria cuando Patxi López, en su discurso de investidura como lehendakari, leyó su aclamado poema *Nada sucede dos veces*. Bartleby Editores publica su último poemario, *Aquí*, y Alfabia recupera su obra en prosa *Lecturas no obligatorias*, una selección de las vibrantes notas que durante años publicó en una particular sección de los periódicos.

De Szymborska lo primero que

puede decirse es que hay una íntima conexión entre su escritura y su vida. Sus ojos, con la despierta expresión de quien ha recorrido la vida aferrándose a la sencillez de las cosas, nunca se han cansado de admirar esos pequeños detalles en los que la mayoría ya no reparamos. En su poesía hay –y demos gracias– una ausencia destacable: la de ese pesimismo tan elegante que anega parte de nuestra poesía actual. En ella da cauce a una fina ironía, a un humor frente al destino del hombre. *Aquí* es un canto al instante que habitamos y al que damos forma con nuestras palabras y objetos: “La vida en la Tierra sale bastante barata. / Por los sueños, por ejemplo, no se paga ni un céntimo. / Por las ilusiones, sólo cuando se pierden. / Por poseer un cuerpo, se paga con el cuerpo”. Su poe-



Wislawa Szymborska

KIM MANRESA

sía es lo contrario al barroquismo; la sencillez asombra por la precisión y la rara cualidad de decir lo complicado con palabras sencillas, directas, sin los adornos vacíos de lo formal. Temas como la memoria, la belleza, el dolor, los sueños rotos de la humanidad o el desamor son abordados con una exquisita clarividencia en *Aquí*.

En sus *Lecturas no obligatorias*, un conjunto de escritos amenos y divertidos, hace gala de esa originalidad tan presente en su poesía. No

puede decirse que este sea un libro de reseñas literarias, son comentarios a obras que suelen escapar a la atención de la élite literaria, pero agotan en breve las existencias en las librerías, al contrario de esos libros tan mimados por los críticos cuyo destino es acaparar polvo en los estantes. Los temas que aborda sorprenden por su variedad: desde los pájaros de Polonia a los entresijos de la grafología o a la importancia de dar abrazos a la gente como un método para demostrar cercanía. O un divertido texto acerca de un libro llamado *Cómo dejar de preocuparse y empezar a vivir*, que trata de dar respuestas a nuestras preocupaciones de la manera más práctica posible. Así, Szymborska nos hace reír al rememorar un pasaje en el que el benévolo autor del libro da a las mujeres un acertado consejo para tolerar la infidelidad: “La vaca es un buen ejemplo que seguir por todas las esposas que han sido engañadas, dado que ‘la vaca no enferma sólo porque el toro se interesa por otra vaca...’”. Está claro que quien no se consuela es porque no quiere. Parece que podemos escuchar la risa de esa entrañable mujer de 87 años que no recuerda que somos “el más pasmoso y absurdo eslabón de la cadena biológica evolutiva”. |

Wislawa Szymborska *Aquí*

Traducción de Gerardo Beltrán y Abel A. Murcia Soriano

BARTLEBY EDITORES  
72 PÁGINAS  
15 EUROS

Lecturas no obligatorias. Prosas

Traducción de Manel Bellmunt Serrano

EDICIONES ALFABIA  
256 PÁGINAS  
22 EUROS